

**PENGGUNAAN KAEDAH TRANSLITERASI DALAM BUKU TEKS
BAHASA ARAB: SATU KAJIAN KES**

**UNIT PENYELIDIKAN, PEMBANGUNAN DAN
PENGKOMERSILAN
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
40450 SHAH ALAM, SELANGOR
MALAYSIA**

DISEDIAKAN OLEH:

**AHMAD NAZUKI@ MARZUKI YAAKUB
ADAM MAT
AZMAN CHE MAT**

JANUARI 2006

PENGHARGAAN

Setinggi-tinggi penghargaan dan ribuan terima kasih diucapkan kepada semua pihak yang terlibat secara langsung dan tidak langsung bagi membolehkan penyelidikan ini ini disiapkan dalam masa yang diperuntukkan.

Antaranya :

**Prof. Madya Dr. Hj. Mustaffa Muhammad Zain
(Pengarah UiTM Terengganu 2005)**

**Pro. Madya Wan Doriskah Wan Abdul Manan
(Timbalan Pengarah HEA 2005)**

**Prof Madya Norsidah Ahmad
(Ketua URDC UiTM Terengganu 2005)**

**Encik Rozlan Abdul Rahim
(Koodinator Bahasa UiTM Terengganu 2005)**

dan

**Pensyarah bahasa Arab UiTM Terengganu serta pelajar-pelajar bahasa Arab sesi
JULAI –NOV 2005**

BAB I

PENGENALAN

1.0 Pendahuluan

Bahasa Arab adalah satu bahasa yang penting dalam kehidupan masyarakat Islam di Nusantara amnya dan di Malaysia khususnya. Ianya bermula sejak kedatangan Islam itu sendiri yang dikatakan mula bertapak dan tersebar di rantau ini sejak abad kedua belas ke-12 lagi. Ini berdasarkan mata wang yang ditemui di Kelantan bertulis 574 H. = 1181 M. (W.M Shaghir 1999: 5). Bermula dengan pendidikan di pondok-pondok, bahasa Arab digunakan dalam teks kitab Arab dan dicampur dengan bahasa Melayu dalam teks jawi. Kemudian apabila sistem persekolahan diperkenalkan, maka bertambahlah sekolah-sekolah Arab yang menggunakan bahasa Arab sebagai bahasa penghantar.

Metode pengajaran-pembelajaran cara lama ialah murid-murid meletakkan tanda baris di dalam kitab masing-masing untuk tujuan bacaan manakala guru-guru pula akan menterjemahkan satu perkataan demi perkataan untuk tujuan kefahaman.

Unit Bahasa Arab UiTM, dulunya Institut Teknologi MARA telah ditubuhkan pada akhir tahun 60-an. Minat dan sambutan masyarakat terhadap pengajian bahasa ini amat memberangsangkan. Pada semester Jun- November 2003 Unit Bahasa Arab

KANDUNGAN

	Muka surat
Muka Surat Tajuk	i
Surat Tawaran Penyelidikan	
Surat Penyerahan Laporan	ii
Daftar Ahli Penyelidik	iii
Penghargaan	iv
Isi Kandungan	v
Senarai Jadual	vi
Bab I Pengenalan	1
1.0 Pendahuluan	1
1.1 Pernyataan Masalah	2
1.2 Objektif Kajian	3
1.3 Kepentingan Kajian	4
1.4 Skop Kajian	5
1.5 Definisi Terma	5
1.6 Hipotesis	6
1.7 Kerangka Teoritikal	6
Bab II Kajian Literatur	8
2.0 Pendahuluan	8

2.1 Definisi	9
2.2 Kaedah Transliterasi Dalam Buku Ilmiah	10
2.3 Kaedah Transliterasi Dalam Kamus	12
2.4 Kaedah Transliterasi Dalam Buku-Buku Umum Pendidikan Bahasa Arab	13
2.5 Faedah Kaedah Transliterasi	15
2.5.1 Faedah Dalam Sebutan/ Fonologi	15
2.5.2 Faedah Dari Aspek Tulisan / Khat	16
2.5.3 Faedah Dari Segi Kata / Morfologi	17
2.6 Bentuk-Bentuk Kaedah Transliterasi	17
2.7 Transliterasi Gaya UiTM	18
2.8 Contoh-Contoh Penggunaan Transliterasi	19
2.8.1 Kosa Kata	20
2.8.2 Ucapan	20
2.9 Beberapa Contoh Penggunaan Kaedah Ini Dalam Pemelajaran Bahasa Arab	21
2.9.1 Perkataan Baru	21
2.9.2 Perbualan / Dialog	21
2.9.3 Ujian	22
2.10 Kesimpulan	23
Bab III Metodologi Kajian	24
3.0 Pendahuluan	24